

Стручно мишљење о рукопису Уџбеника

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Свет око нас*, уџбеник за други разред основне школе на мађарском језику, ауторки Сање Благоданић, Зорице Ковачевић и Славице Јовић, издавача „Бигз“, Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Свет око нас*, уџбеник за други разред основне школе, на мађарском језику, превод Уџбеника истих ауторки, издатог на српском језику, издавача „Бигз“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00178/2019-07 од 21.05.2019. године.

Уџбеник садржи шест поглавља: *Моје насеље и околина, Меримо време, Крећемо се, Материјали око нас, Разноврсност природе и Мали речник.*

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – показатељ је задовољен у великом обиму и оцењен оценом 4.

Издавачу се скраће пажња на уочене грешке, које је потребно исправити:

- на страни 99 у десном доњем углу уместо речи RÁADÁS JÓ TANÁCS написати само JÓ TANÁCS.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4. Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења. На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Стручно мишљење о рукопису Радне свеске

Извршена је анализа превода другог наставног средства - Радне свеске *Свет око нас*, за други разред основне школе, на мађарском језику, ауторки Сање Благоданић, Славице Јовић и Зорице Ковачевић, издавача „Бигз“, Београд.

Констатује се да је горе наведено друго наставно средство *Свет око нас*, радна свеска за други разред основне школе, на мађарском језику, превод Рукописа истих

ауторки, издатог на српском језику, издавача „Бигз“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00178/2019-07 од 21.05.2019. године.

Радна свеска садржи шест поглавља: *Моје насеље и околина, Меримо време, Крећемо се, Материјали око нас, Разноврсност природе и Дечији туристички водич кроз моје место и околину.*

Анализиран је Стандард 4 – Језик радне свеске је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – Радна свеска поштује језичку и правописну норму језика на којем је написана – показатељ је задовољен у великом обиму и оцењен оценом 4.

Издавачу се скраће пажња на уочене грешке, које је потребно исправити:

- на страни 7 – нема жуте табле,
- страна 10 – 2. Текст задатка треба да се преведе у целости на мађарски.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4. Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења. На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.